



# Hayward 病人結腸鏡檢查

## Split Colyte - 清腸準備指引

### Colonoscopy Bowel Preparation Instructions for Hayward Patients Split Colyte - Preparation

您已安排於 (on) \_\_\_\_\_ 上午 a.m. / 下午 p.m. (at) \_\_\_\_\_ 抵達 Hayward 醫療中心。

請到二樓 (藥房樓上) 腸胃科登記

請在接到指引當天閱讀所有指示  
(必須遵照以下由腸胃科發出的指示)

#### 關於結腸鏡檢查 About Colonoscopy:

想要有效的結腸鏡檢查便需要進行清腸準備 (清洗)。任何留在結腸內的糞便都可以遮蓋病變，結果需要重複結腸鏡檢查。您應該準備好在醫院逗留 2 至 3 小時。遵照以下的指示至為重要。

在您到達醫療程序室後，醫生會與您商討有關的檢查程序。假如您接受任何活組織檢查，通常會在接受檢查 2 至 3 星期後收到郵遞檢驗報告。假如活組織檢查有嚴重的發現，您的醫生會聯絡您。

我們會盡量按預定的時間進行您的檢查，但醫療上可能會出現無法預估的延誤和緊急事故，以致增加您的等候時間。我們按每一位病人療程所需而給予應有的照顧。

#### 一般指引 General Instructions:

1. 請到二樓 (藥房樓上) 腸胃科登記。
2. 請帶備您的凱薩醫療卡、有相片的身分證及療程共付費用。假如不清楚共付費的金額，請致電 1-800-464-4000 (英語) 或 1-800-757-7585 (華語) 向會員服務部查詢。
3. 請將貴重物品及首飾留在家裏。
4. 通常在檢查程序時會從靜脈注射鎮靜藥物。由於法例要求和顧及您的安全，務必安排由別人開車接您回家。假如您無法找到別人開車，您的檢查將會被另行安排時間進行。
5. 您將無法在當天餘下時間自行開車、操控機器、作出重要決定或重返工作。除非醫生特別聲明，否則您可以在翌日恢復正常活動。
6. 預備在醫院逗留 2 至 3 小時。
7. 如對檢查程序有任何疑問或無法完成所述任何指示，請致電 510-784-4813。如需要取消檢查，請盡早預先通知。

## 病人核對清單 – 所有腸胃科檢查程序 Patient Checklist- for ALL GI procedures

假如您受以下任何一種情況影響，請遵從所列指示：

糖尿病	知會醫生您在接受檢查程序前一天將會只飲用清晰液體。在使用清腸準備液時及在接受檢查程序當天早上經常檢查血糖指數。 <b>在檢查前一天：</b> <ul style="list-style-type: none"><li>切勿服用任何糖尿病藥丸 (例如 Actos, Glipizide, Glyburide, 或 Metformin)</li><li>減少長效型胰島素的早晚劑量至一半。</li></ul> <b>在檢查當天：</b> <ul style="list-style-type: none"><li>切勿服用任何糖尿病藥丸 (如上述)</li><li>切勿服用任何長效型胰島素</li><li>除非正在按血糖高低而增減方法，否則切勿服用任何短效型胰島素</li><li>假如血糖太低，可服用硬糖果或清晰的汽水</li></ul>
阿司匹靈	除非有高危出現突發心臟病或中風，否則必須在接受檢查程序前 7 天開始停止服用阿司匹靈或關節炎消炎藥 (例如 Advil, Motrin, Aleve, Naprosyn)。請與您的醫生商討關於停止服用阿司匹靈。可以服用 Tylenol。
抗凝血劑 (Coumadin)、華法林 (Warfarin)、柏域斯 (Plavix)、肝素 (Heparin)、魚油、依諾肝素納 (Lovenox) 或其他抗凝血劑	請向抗凝血診所查詢您用藥的劑量。

### 衣著 WHAT to wear :

穿著舒適、鬆身和容易穿著的衣物。穿著平底鞋或網球鞋。切勿穿戴首飾或攜帶貴重物品。

### 甚麼是「清晰液體」飲料？ What is a “clear liquid” diet?

準則 --- 如果是您能看透的，便可以飲用 --- 水是最佳例子！

佳得樂 (Gatorade) 屬受推荐的清晰飲料 (但不可以是紅色或紫色)。

假如您有糖尿病或腎病，最好是飲水。

其他飲料 Other items :

果汁：白提子汁和蘋果汁或白紅莓汁

**Kool-Aide** : 清淡 Powerade, Crystal Light --- (但不可以是紅色或紫色)。

清湯或湯精：牛肉、雞或蔬菜味

冰棒：(但不可以是紅色或紫色)。

茶或咖啡：只可以加糖，(不要加奶、乳脂或非奶類產品)

硬糖果

果凍 (Jell-O) : (但不可以是紅色或紫色)。

汽水：(但不可以是紅色或紫色)，七喜 (7-Up)、雪碧 (Sprite)、普通或低糖百事 (Pepsi) 及可樂 (Coke)、薑味汽水 (Ginger Ale)、橙水 (orange soda)

**準備要訣：**飲大量水份。使用通便劑時飲足夠水份，可以清洗結腸，您便無需因準備不足而要安排另一時間作檢查程序。

## 結腸鏡檢查 Split Colyte 清腸準備指引 | Prep Instructions for Colonoscopy – Split Colyte (必須遵照以下由腸胃科發出的指示)

結腸鏡檢查前 7 天 7 days before your colonoscopy	結腸鏡檢查前 2 天 2 days before your colonoscopy	結腸鏡檢查前 1 天 The day before your colonoscopy	結腸鏡檢查當天 The day of your colonoscopy
<p>閱讀所有準備指示。</p> <p>聯絡開列處方的醫生，明白有關稀血藥劑量的指示。</p> <p>停止使用草藥、維生素及口服鐵質補充劑。</p> <p>避免進食任何沙律或高纖食物，包括果仁、種子和玉米花。</p> <p>停止服用任何消炎藥物 (Motrin, Advil, Ibuprofen)。</p> <p>可以使用 Tylenol。</p> <p>安排在接受檢查後由別人開車送您回家。</p>	<p>列出所有目前正使用的藥物。</p> <p>到藥房購買清腸準備的用品。</p> <p>預備兩瓶任何味道的 64 安士佳得樂 (Gatorade) 或雪碧 (Sprite) / 七喜 (7-up)，但不可以是紅色或紫色。</p> <p>如您有糖尿病或腎病，用清水代替佳得樂。</p> <p>如您有糖尿病，遵照前頁所述的指。</p> <p><b>檢查前 2 天半夜後開始不可以進食固體食物 / 正餐。</b></p>	<p><b>切勿進食固體食物</b> <b>切勿飲酒</b> <b>全日只可飲清晰液體</b></p> <p>在日間，每小時多飲 8 安士清晰液體。<b>佳得樂 (Gatorade) 適宜沒有腎病或糖尿病患者飲用。</b></p> <p>混和 Colyte 與佳得樂、水或七喜，直至溶和，然後放在冰箱冷藏。如用水混和，可加入 Crystal Light 粉末。緊記不可以飲用紅色或紫色液體或粉末。</p> <p>下午 5 時 - 按照每 15 至 30 分鐘 8 安士的速度，開始飲下溶液 (超過 1 至 2 小時)，直至飲完一半 (½) 的準備液。</p> <p>最好能繼續飲清晰液體，直至就寢。</p> <p>假如因通便頻密而感覺肛門部位不適，可以在該處附近塗敷油性或尿布疹軟膏。</p> <p>確定已安排由別人開車接送。</p>	<p><b>切勿進食固體食物</b> <b>切勿飲酒</b></p> <p>可以服用早上的藥物。</p> <p><b>在進行檢查程序前 5 至-7 小時，於 (AT) _____ 開始飲用餘下的 Colyte 準備液。</b></p> <p>假如檢查安排在清早進行，便需要在大清早起來服用該準備劑。準時服用這準備劑決定了準備是否充份。</p> <p>您可以，及而且應該飲清晰液體，直至進行檢查程序 4 至 5 小時前。<b>在約診前 4 小時停止飲用所有液體。</b></p> <p>除非有特別指示，在檢查後可如常進食。在檢查後及在晚上休息前，最少飲 6 次 8 安士液體。</p>

**注意 (NOTE):** 必須遵照指引飲用所有準備液以充份清洗腸道。

假如排出清晰的液體，在檢查前當天您必須繼續服用全部的準備劑。假如懷疑準備劑無效，請致電 510-784-4813 通知腸胃科。

本資訊不可以當作診斷病況之用或取代由您的醫生或其他醫護人員給予的醫學囑告或護理。假如您有持續的健康問題，或有其他疑問，請向醫生查詢。假如對藥物有疑問或需要更多資料，請向您的藥劑師查詢。Kaiser Permanente (凱薩醫療機構) 並不贊同任何牌子，任何相類的產品都可以使用。草藥和補充劑都無需處方買到。Kaiser Permanente (凱薩醫療機構) 只備有有證據顯示可能有治療某些病況效用的草藥。

